Gipuzkoanatura

Zumaian den Euskal Kostaldeko Geoparkeko Flyschenea Museoaren arreta eta dinamizazioa (ingurumen arloko prestaketa zerbitzuak) zerbitzuen PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA (Gipuzkoanatura 2026/04)

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS de los servicios de atención y dinamización (servicios de educación ambiental) del Museo Flyschenea del Geoparque de la Costa Vasca sito en Zumaia (Gipuzkoanatura 2026/04).

Gipuzkoanatura fundazioa Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Aia, Ataun, Oiartzun, Oñati, Zegama eta Zumaiako Udalek osatzen dute.
Fundazioaren eginkizuna da ingurumen heziketa eta herritarren artean naturara eremuaren ezagutza sustatzea, baita ingurumenarekiko errespetuzko balioak zabaltzea ere.

Horretarako, interpretazio zentroen eta museoen sarearen bitartez, fundazioak natura ingurunearekin lotutako heziketa, aisia, boluntario ela turismo jarduerak antolatzen eta sustatzen ditu.

La fundación Gipuzkoanatura está formada por la Diputación Foral de Gipuzkoa y los Ayuntamientos de Aia, Ataun, Oiartzun, Oñati, Zegama y Zumaia.
El objetivo de la fundación es la educación ambiental y el fomento entre la ciudadanía del conocimiento del medio natural y la difusión de los valores propios de respeto al medio ambiente.
Para ello, a través de la red de centros de interpretación y museos, la Fundación organiza y promueve actividades de educación, ocio, voluntariado y turismo relacionadas con el medio natural.

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen helburua da Zumaian den Euskal Kostaldeko Geoparkeko Flyschenea Museoaren kudeaketa eta dinamizazioa (ingurumen arloko prestakuntza zerbitzuak).
Kontratazioaren barruan sartzen da Museoan bisitariak artatzea eta hura dinamizatzea.
Bisitariek aktiboki parte hartzea lortu nahi da eta, horren bitartez, ingurumen hezkuntza, inguru naturalaren ezagutza eta ingurumena errespetatzearen aldeko balioak bultzatu nahi dira.

Kontratuan jasotako jarduerak gauzatzeko esleipendunak, kontratua indarrean dagoen bitartean, Museoa eta hango informazio baliabideak, altzariak eta gainerakoak erabili ahal izango ditu. Honako hau da instalazioa eta haren araubide juridikoa: Euskal Kostaldeko Geoparkeko *Flyschenea* Museoa Zumaiako Udalaren jabetzakoa da. Zentroaren erabilera Gipuzkoanatura fundazioari laga zitzaion 2026ko uztailaren ren 2an (2031ko uztailaren 2 arte).

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato es el servicio de gestión y dinamización del Museo Flyschenea del Geoparque de la Costa Vasca sito en Zumaia (servicios de educación ambiental).
Dentro de esta contratación se incluyen la atención al público en el Museo, así como su dinamización.
Se pretende conseguir la participación activa de las/los visitantes y, con ella, fomentar la educación ambiental, el conocimiento del medio natural y la difusión de los valores de respeto al medio ambiente.

Para el desarrollo de las actividades recogidas en el contrato la entidad adjudicataria dispondrá, por un período de tiempo igual al de la duración de éste, del Museo, con los recursos de información y el mobiliario correspondiente, cuyo régimen jurídico e instalaciones son los que siguen: El Museo *Flyschenea* del Geoparque de la Costa Vasca es propiedad del Ayuntamieto de Zumaia y fue cedido a la fundación Gipuzkoanatura el 2 de julio de 2026 (hasta el 2 de julio de 2031).

Gipuzkoanatura

Flyschenea Euskal Kostaldeko Geoparkearen flyscharen museoa da, eta Deba Zumaia itsasertzeko zatiko Paisaia Babestuaren Baliabide Naturalak Antolatzeko Planean dago aitortuta, bisitariak hartzeko eta naturgunea interpretatzeko azpiegitura nagusi gisa.

Flyschenea erabat lerrokatuta dago Gipuzkoako Foru Aldundiak, naturgunea kudeatzen duen organoak, sustatzen dituen ikerketa, dibulgazio eta kontserbazio ekimenekin.

Flyschenea Euskal Kostaldeko UNESCO Geoparkearen azpiegitura garrantzitsuenetakoa da. Zumaiako Udalak, Deba eta Mutrikukoekin batera, Geoparkearen aldeko apustu sendoa egin dute garapen testuinguru gisa. Horrenbestez, *Flyschenea* Museoa Geoparkearen estrategiarekin eta irudiarekin lerrokatuta dago.

Museoa Zumaiako Udal Hiltegia izan zenaren eraikinean dago, 1906ko estilo modernistako eraikinean. Gutxi gorabehera 300 m^2- ko azalera du oinplanoan, eta bi altuera ditu: beheko solairua eta lehen solairua.

Beheko solairua: sarrerako hall handi bat dago bertan; bada bisitariak hartzeko mostradorea han. Erdiko areto horretatik flyscharen sarrera aretora sartzen da, non formatu handiko ikus-entzunezko bat dagoen, baita geoparkeko informazio turistikoko aretora ere, non denda ere badagoen. Beheko solairuan komunak, lantegi-gela eta lehen solairurako sarbideak (igogailua eta eskailerak) ere badira.

Lehenengo solairua: flyschari lotutako gai nagusiak azaltzen dira, hiru areto tematiko handitan banatuta: denbora, *bizitza* eta klima. Denboraren areto nagusiak flysch-aren eraketa eta denbora geologikoa erregistratzeko modua azaltzen ditu. *Bizitzaren* aretoak iknofosil eta mikrofosil ugari ditu, baita K/Pg mugari buruzko ikusentzunezko bat ere. Klimaren aretoak Eozeno Paleozenoko berotze handiaren aztarnak erakusten ditu, eta egungo klima-aldaketa eta hark Euskal Kostaldean dituen ondorioak ulertzeko duten balioa erakusten du.

Flyschenea es el museo del flysch del Geoparque de la Costa Vasca y está reconocido en el Plan de Ordenación de los Recursos Naturales del Paisaje Protegido del tramo litoral Deba Zumaia como principal infraestructura de recepción de visitantes e interpretación del espacio natural.

Flyschenea está completamente alineado con las iniciativas de investigación, divulgación y conservación promovidas desde el órgano gestor del espacio natural, la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Flyschenea es una de las infraestructuras más importantes del Geoparque UNESCO de la Costa Vasca. El ayuntamiento de Zumaia, junto con los de Deba y Mutriku, han realizado una apuesta firme por el Geoparque como contexto de desarrollo. Por lo tanto, el Museo *Flyschenea* está alineado con la estrategia y con la imagen de Geoparkea.

El Museo está ubicado en el edificio del que fue Matadero Municipal de Zumaia, edificio de estilo modernista de 1906. Cuenta con una superficie en planta de aproximadamente 300 m^2, y dispone de dos alturas, plantas baja y primera.
Planta baja: en ella se ubica un amplio hall de entrada donde se encuentra el mostrador para la recepción de visitantes. Desde esta sala central se accede a la sala del de introducción del flysch donde hay un audiovisual de gran formato y a la sala de información turística del Geoparque que alberga también la tienda. En la planta baja se encuentran también los baños, el aula taller y los accesos a la primera planta (ascensor y escaleras).
Planta primera: se exponen los principales temas vinculados con el flysch, divididos en tres grandes salas temáticas: el tiempo, la *vida* y el clima. La sala central del tiempo explica la formación del flysch y la manera en la que este registra el tiempo geológico. La sala de la *vida* tiene un amplio muestrario de icnofósiles y microfósiles ademas de una audiovisual sobre el limite K/Pg. La sala del clima muestra las evidencias del gran calentamiento del Paleoceno Eoceno y su validez para entender el cambio climático actual y sus consecuencias en la Costa Vasca.

Museoak, informazio baliabideeez eta altzariez gain, elektrizitate, ur eta berokuntza zerbitzuak ditu. Museoaren inguru guztia urbanizatuta dago.

Jarduera guztiak xede hauetara zuzenduko dira:

- Banakoei zein taldeei behar bezalako arreta ematera.

- Flyscha, Geoparkea eta Gipuzkoako natura-parkeak hobeto ezagutaraztera eta ulertaraztera.

- Gipuzkoako interpretazio zentroen eta museoen sarea sustatu, sortu, eta zabaltzera, irizpide homogeneoetan oinarrituta kudeatzeko eta dinamizatzeko.

- Museoa kokatuta dagoen Zumaia herriaren elementuak eta ezaugarriak zabaltzen laguntzera.

Además de recursos informativos y muebles, el Museo está equipado con servicio de electricidad, agua, calefacción. El entorno del Museo está urbanizado.

En consecuencia, todas las actuaciones irán dirigidas a:

- Procurar la atención, en las debidas condiciones, tanto de personas a título individual, como colectivos organizados.

- Fomentar la mejora del conocimiento y la comprensión del flysch, el Geoparque y los parques naturales de Gipuzkoa.

- Impulsar la creación y difusión de la red de centros de interpretación y museos en Gipuzkoa, gestionada y dinamizada con criterios homogéneos.

- Colaborar en la divulgación de los elementos y características de Zumaia, municipio donde se localiza el Museo.

2.- KONTRATUAREN EDUKIA ETA BETEBEHARRAK

2.1. Museoan bisitariak artatzea

Zumaiako *Flyschenea* Museoa publiko guztiarentzat irekita dagoen espazioa da. Hori oso kontuan hartu behar da zabalkunde programak diseinatzerakoan eta bisitarientzat Museoaren eskaintza planifikatzerakoan, beraz, ahalegina egin behar da eskaintza dibertsifikatzeko eta ahalik eta biztanle gehienenentzat (eta kanpotarrentzat) erakargarri egiteko.

*Flyschenea*k bisitariak artatuko ditu, eta flyschera modu arduratsuan bisitatzeko behar den informazioa emango du, indarrean dagoen araudiaren arabera eta organo kudeatzailearen eta Geoparkearen estrategiarekin bat etorriz.

Flyschenea Geoparkearen sarrerako ate nagusietako bat da, eta, beraz, Geoparkearen intereseko beste leku batzuk bisitatzeko behar den informazioa sustatu eta emango du.

2.- CONTENIDO DEL CONTRATO Y OBLIGACIONES

2.1. Atención al Público en el Museo

El Museo *Flyschenea* de Zumaia es un espacio abierto a todo tipo de público. Esto debe tenerse en cuenta a la hora de diseñar programas de difusión y de planificar la oferta del Museo a sus visitantes, e implica un esfuerzo por diversificar dicha oferta y hacerla accesible a sectores de población (y de visitantes foráneos) lo más amplio posible.

Flyschenea atenderá a los visitantes y proporcionará la información necesaria para una visita responsable al flysch acorde a la normativa vigente y alineada con la estrategia del órgano gestor y el Geoparque.

Flyschenea es una de las principales puertas de entrada al Geoparque y como tal proporcionará también la información necesaria para visitar otros lugares de interés del Geoparque.

Diskurtso erakargarria eta zientifikoki kontrastatua landuko du, flyschari balioa emateko zentroko azalpenetan. *Flyschenea*ren diskurtsoak bat egingo Geoparkearen eta naturagune babestuaren dibulgazio estrategiarekin.

Trabajará un discurso atractivo y científicamente contrastado para la puesta en valor del flysch en las explicaciones del centro. El discurso de *Flyschenea* estará alineado con la estrategia de divulgación del Geoparque y del espacio natural protegido.

- Museoaren eraikina irekitzeko eta ixteko lanez gain, banaka zein taldean instalazioa bisitatzera doazen pertsonak artatuko dira etengabean.

- Además de las correspondientes tareas de apertura y cierre del Museo, se realizará una labor permanente de recepción del personal que, individual o colectivamente, se acerquen al mismo para visitarlo.

Zerbitzuaren helburua bisitariak artatzea da. Horretarako, dagoen informazio guztia emango zaie eta Museoari buruzko edukiak, Geoparkea osatzen duten balio geologikoak, naturalak eta paisaia kulturalak zaintzearen eta defenditzearen garrantzia azalduko zaizkie, Museoan dauden baliabideen eta euskarrien bitartez.

El servicio tiene como objetivo la atención a las/los visitantes, suministrando cuanta información se disponga y explicando los contenidos de interpretación del centro, los valores geológicos, naturales que configuran el Geoparque y la importancia de la conservación y defensa de los paisajes culturales, utilizando para ello medios y soportes con los que cuenta el mismo.

Bisitariei eskatzen duten informazioa emango zaie eta informazio-ekipoak erabiltzen lagunduko zaie; hau da, ordenagailuak, ikus-entzunezko baliabideak eta haien eskura dauden gainerako ekipoak eta materialak.

Se atenderán a las demandas de información de las personas visitantes y se les facilitará la utilización de los equipamientos de información del Museo: ordenadores, medios audiovisuales y demás equipamientos y materiales puestos a su disposición.

- Esleipenduna bisitariak artatzeko erabilitako elementuak kontrolatzeaz eta kudeatzeaz arduratuko da. Horrenbestez, adibidez, ikusentzunezko materiala jartzeaz arduratuko da, Gipuzkoanatura fundazioak zehaztutako orduetan eta maiztasunaz.

- La entidad adjudicataria se encargará del control y gestión de los elementos utilizados para la Atención al Público y así, por ejemplo, se encargará de la proyección del material audiovisual del Museo, con la periodicidad y horarios que determine la fundación Gipuzkoanatura.

- Erakunde esleipendunak kontsumigarri guztien inbentario eguneratua mantenduko du. Esleipendunak Gipuzkoanatura fundazioari aipatutako materialen izakinak agortzeko zorian daudela jakinaraziko dio, Gipuzkoanatura Fundazioak berriz hornitzeko astia izan dezan.

- La entidad adjudicataria mantendrá un inventario actualizado de todo el material fungible. La entidad adjudicataria notificará a la fundación Gipuzkoanatura la proximidad del agotamiento de existencias de los citados materiales con la suficiente antelación para posibilitar la reposición de los mismos por parte de la fundación Gipuzkoanatura.

- Era berean, esleipenduna hainbat informazio emateaz arduratuko da: Museoaren, Zumaiako udalerriaren eta Geoparkeko gainerako tokien erabilerei (baimenduak eta debekatuak) lotutakoa, bisitaldiak eta ibilbideak, aholku orokorrak, zerbitzuen kokapena eta abar,

- Asimismo, la entidad adjudicataria efectuará una labor de difusión de la información referente a los usos (permitidos y prohibidos), tanto en el Museo como en el municipio de Zumaia y Geoparque, las visitas e itinerarios existentes, consejos generales, localización de

erabiltzaileei zuzenean edo horretarako prestatutako tokietan (iragarki taula eta beste).

- Esleipendunak bisitari kopuruaren eta moten kontrola egingo du, baita elementu edo zerbitzu bakoitzaren erabilerarena ere. Horretarako, esleipendunak fitxa bat proposatu beharko du eta Gipuzkoanatura Fundazioaren onarpena beharko du.

- Museoaren eta Geoparkeko erabiltzaileen gustuak eta iritziak ezagutzeko eta etorkizuneko jarduerak haiei zuzentzeko, bisitariei, Zumaiako Udalak, *Geoparkea*k, Gipuzkoanatura fundazioak edota Gipuzkoako Foru Aldundiko Mendietako eta Natura Ondareko Zuzendaritza Nagusiak egokitzat jotzen dituzten galdetegiak banatuko zaizkie eta, ondoren, bildu egingo dira.

servicios, etc., sea de forma directa a las/los usuarios, sea en los lugares habilitados al efecto (tablón de anuncios y otros).

- La entidad adjudicataria realizará un control de visitantes del Museo y su tipología, así como de la utilización de cada elemento o servicio, en función de una ficha a proponer por la entidad adjudicataria y cuya aprobación corresponde a la Fundación Gipuzkoanatura.

- A fin de conocer las preferencias y las opiniones de las personas usuarias tanto en el Museo como en el Geoparque y para poder orientar las futuras actuaciones, se entregarán a lasllos visitantes, y se recogerán posteriormente, los cuestionarios que el Ayuntamiento de Zumaia, *Geoparkea*, la fundación Gipuzkoanatura o la Dirección General de Montes y Patrimonio Natural determinen.

BISITARIAK ARTATZEKO EGUTEGI ETA ORDUTEGIA

Honakoa izango da Museoan jendea artatzeko zerbitzuaren gutxieneko eskaintza:

ZENTROA ITXITA:
- Urtarrilak 1 eta 6.
- Abenduak: 24,25, 31.

BEHE DENBORALDIA (Urtarrila, otsaila, urria, azaroa eta abendua):
- Asteartetik igandera, jai egunak barne: 4 ordu eguneko.
- Zubietan, azken jai egunaren aurreko egunetan: 7 ordu.

ERDIKO DENBORALDIA (martxoa, apirila eta maiatza):
- Asteartetik igandera, jai egunak eta zubiak barne: 7 ordu eguneko.

GOI DENBORALDIA (ekaina, uztaila, abuztua, iraila):
-Asteartetik igandera, jai egunak eta zubiak, barne: 8 ordu.

Oharra: proposamenetan artapen zerbitzuari eskainitako ordu guztien batura zehatza adieraziko da.

CALENDARIO Y HORARIOS DEL SERVICIO DE ATENCIÓN AL PÚBLICO

La oferta mínima del servicio de atención al público en el Museo será:

CENTRO CERRADO:
- 1 y 6 de enero
- Diciembre: 24,25, 31.

TEMPORADA BAJA (enero, febrero, octubre, noviembre y diciembre):
- De martes a domingo, festivos incluidos: 4 horas por día.
- En los puentes, los días previos a la última festividad: 7 horas.

TEMPORADA MEDIA (marzo, abril y mayo):

- De martes a domingo, incluidos festivos y puentes: 7 horas al día.

TEMPORADA ALTA (junio, julio, agosto, septiembre):
-De martes a domingo, días festivos y puentes incluidos: 8 horas.

Nota: en las propuestas se indicará la suma total exacta de horas destinadas al servicio de atención al público.

- Adierazitako gutxieneko ordu kopurua kontuan izanda, lizitatzaileek irekitze ordu kopurua handitu eta ahalik eta ordutegi erakargarriena proposatu dezake. Edonola ere behin betiko ordutegia Zumaiako Udalarekin adostasunean moldatu ahal izango da. Baldintza Administratibo Berezien Agirian adierazitakoaren arabera, kontratua esleitzeko lehiaketan kontuan hartuko dira hobekuntza proposamen horiek.

- Teniendo en cuenta el número mínimo de horas indicado, las entidades licitadoras podrán ampliar la cantidad de horas de apertura y proponer el horario más atractivo posible. En cualquier caso, el horario definitivo podrá adecuarse de acuerdo con el Ayuntamiento de Zumaia. Según lo indicado en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, en la licitación para la adjudicación del contrato se tendrán en cuenta dichas propuestas de mejora.

- Zentroarentzat egokien den ordutegia proposatuko du esleipendunak, baina behin betiko ordutegia Zumaiako Udalarekin adostuko du.

- La djudicataria propondrá el horario que mejor convenga al centro, pero acordará el horario definitivo con el Ayuntamiento de Zumaia.

- Esleipendunak Museoko instalazioak garbiketa eta kontserbazio egoera onean eduki beharko ditu, eta bisitarientzako irekita dauden orduetan horien zaintzaz arduratu beharko du.

- La entidad adjudicataria deberá mantener las instalaciones del Museo en un adecuado estado de limpieza y conservación y se ocupará de la vigilancia de las mismas durante el horario en que estén abiertas al público.

- *Flyschenea* goian zehaztutako gutxieneko ordu kopuruen araberako ordutegian egongo da publikoarentzat zabalik. Ordutegian zehar, bisitarientzako zerbitzuak bermatu behar dira, Museora sarbidea ahalbidetuz, instalazioetan egiten diren hezkuntza-jarduerekin bateragarria den moduan. Ordutegia kontuan hartu behar da instalazioetan egiten diren hezkuntza-jarduerak planifikatzerakoan.

- *Flyschenea* estará abierto al público en el horario correspondiente al número mínimo de horas especificado arriba. Durante el horario de apertura se deberá de garantizar la atención al visitante y la posibilidad de visitar el Museo libremente de una manera compatible con cualquier actividad educativa que se esté llevando a cabo en las instalaciones. El horario de atención al público debe de tenerse en cuenta a la hora de planificar las actividades educativas que tengan lugar en las instalaciones.

- Museora etorritako 18 bisitari bakoitzeko langile profesionalak egongo dira (koordinatzailea eta hezkuntza eta jarraipen langileak barne). Proportzio hori gainditu ahal izango da taldeak irakasle profesionalekin batera badatoz, baldin eta heldu arduradun bakoitzeko 18 ikasleko proportzioa gainditzen ez bada.

- Habrá personal profesional (incluida la persona responsable de la coordinación y personal de educación y monitorizaje) por cada 18 personas de visita en el Museo. Esta ratio podrá superarse en el caso de que los grupos vayan acompañados por profesionales docentes, siempre que no se supere la proporción de 18 alumnos/as por cada persona responsable.

- Museoa *Geoparkea*k eskaintzen dituen bisita gidatuen informazio eta salmenta gunea izango da. (informazioa eskaini, erreserbak egin, etab.).

- El Museo será punto de información y venta de las visitas guiadas ofrecidas por *Geoparkea* (ofrecer información, realizar reservas, etc.).

- *Geoparkea*k tiketak saltzeko plataforma jarriko du zentroaren eskura, sistemaren bidez

salmentak on line zein in situ egin ahal izateko. Uste den maiztasunarekin, likidazioa *Geoparkea*ren eta esleipendunaren artean egingo da.

- Aldian behin, *Geoparkea*k bilerak, aurkezpenak edo ikastaroak egingo ditu instalazioetan, eta, horietan, behar den ordutegia eta materiala adostuko da arretako langileekin.

- *Flyschenea* erreferentzia-zentroa izango da flyschari buruzko ikerketa zientifikoaren ondoriozko ezagutza jasotzeko. *Flyschenea*ko taldeak komunikazio arina izan beharko du Geoparkeko zuzendaritza zientifikoarekin, eta azken honek, ezagutza zientifiko eguneratua emateaz eta mantentzeaz arduratuko da.

- *Flyschenea* gune irekia izango da ikertzaileentzat, eta Geoparkearen zuzendaritza zientifikoaren baimenarekin bisitatu ahal izango dute Museoa.

2.2.-Dinamizazio programa

Oro har, Euskal Kostaldeko Geoparkean eta, zehazki, *Flyschenea* Museoan egin beharreko jardueren artean, dinamizazio programa nabarmentzen da; esleipendunak diseinatu eta gauzatu beharrekoa da.

Programa horrek sentsibilizazio eta ingurumen hezkuntzako jarduerak bilduko ditu (irteerak, txangoak, bisitaldiak, hitzaldiak, tailerrak, eta abar) adin guztietako bisitarientzat eta material didaktiko osagarria sortu beharko da.

Programa Zumaiako udalerrian eta Euskal Kostaldeko Geoparkean oinarrituko da, baina Gipuzkoako natura-parkeen batzuen aktiboak eta elementuak ere jasoko ditu. Gutxienez, geologiarekin, faunarekin eta florarekin, ondare kulturalarekin, espazio naturalekin eta paisaia kulturalarekin lotutako jarduerak bilduko ditu.

- Euskal Kostaldeko Geoparkea, oro har, eta, batez ere, *Flyschenea* Museoa dinamizatzeko programaren esparruan, bereziki garrantzitsuak

- *Geoparkea* pondrá a disposición del centro la plataforma de venta de tickets para que las ventas puedan hacerse tanto on line como in situ, a través del sistema. Con la frecuencia que se estime se hará la liquidación entre *Geoparkea* y la adjudicataria.

- Extraordinariamente, *Geoparkea* realizará reuniones, presentaciones o cursos en las instalaciones en las que se acordará con el personal de atención el horario y material necesario.

- *Flyschenea* será el centro de referencia para albergar las muestras de interés y el conocimiento derivado de la investigación científica sobre el flyschEl equipo de *Flyschenea* deberá de mantener una comunicación fluida con la dirección científica del Geoparque que se encargará de aportar y mantener el conocimiento científico actualizado.

- *Flyschenea* será un espacio abierto para los investigadores que podrán visitar el Museo con la autorización de la dirección científica del Geoparque.

2.2. Programa de Dinamización

Dentro de las actividades a desarrollar en Geoparque de la Costa Vasca en general y en el Museo *Flyschenea* en particular, destaca el Programa de Dinamización, siendo la entidad adjudicataria la responsable de su diseño y desarrollo.
Dicho programa contemplará la realización de actividades de educación ambiental (salidas, excursiones, visitas, talleres ...) y la elaboración del material didáctico complementario necesario para ello.

El programa se basará en el municipio de Zumaia y en el entorno del Geoparque de la Costa Vasca, pero contemplará también activos y elementos de los parques naturales de Gipuzkoa. Como mínimo, incluirá actividades referidas a la geología, la fauna y la flora, el patrimonio cultural, los espacios naturales y los paisajes culturales.

dira adin guztietako ikasleei xedatutako jarduerak. Horri dagokionez, esleipendunak hezkuntza jarduera (irteera, ibilaldia, bisita...) diseinatu, antolatu eta prestatu beharko du (ikastetxeekin harremanetan jartzea eta informazioa ematea, bisitaldien xehetasunak zehazteko; informazioa, gutunak eta abar bidaltzea).

- Esleipendunak aurkeztu beharreko programak, gutxienez, datu hauek jaso beharko ditu:

  - ✓ Esleipendunak lanak egiteko oinarritzat hartuko dituen helburu espezifikoak eta metodologia zehatza, maila operatiboan azalduta.
  - ✓ Programan erabili beharreko ekipoaren eta baliabideen zehaztapena.
  - ✓ Programa betetzeko ekipoaren antolakuntza.
  - ✓ Egutegi zehatza.

- Esleipendunak Gipuzkoanatura fundazioak, Geoparkearen zuzendaritza zientifikoak nahiz *Geoparkea*k nahiz Zumaiako Udalak lan programaren gainean egiten dituen iradokizunak edo aldaketak onartu beharko ditu.

- Esleipendunak turismo gaiez, ingurumen hezkuntzaz, eta ingurumen naturalarekin lotutako gainerako jarduerez arduratzen diren udaleko, eskualdeko edo probintziako erakundeekin harremanetan egon beharko du, dinamizazio programa gauzatzeko. Bestalde, Gipuzkoanatura fundazioari harremanen egoeraren berri emango dio.

- *Flyschenea*k sarean lan egingo du Zumaia, Deba eta Mutrikuko turismo bulegoekin, bisita gidatuen programa sustatzeko, saltzeko eta kudeatzeko.

- *Flyschenea* Museoko bisita *Geoparkea*ren bisita gidatuen programaren barruan sartuko da, esklusiboki edo beste bisita zabalago baten parte gisa.

- En el marco del Programa de Dinamización del Geoparque de la Costa Vasca en general y del Museo *Flyschenea* en particular, cobra especial relevancia el apartado de actividades con estudiantes de todas las edades. Dentro de dicho apartado la entidad adjudicataria ha de contemplar también el diseño, organización y ejecución de las labores previas (información y contacto para establecer los detalles; envío de información, circulares, etc.) a la actividad de educación (salida, excursión, visita...).

- El Programa a presentar por la entidad adjudicataria deberá incluir, como mínimo, los siguientes datos:

  - ✓ Objetivos específicos y metodología pormenorizada según la cual se propone la entidad adjudicataria realizar los trabajos, desarrollados a nivel operativo.
  - ✓ Determinación de equipo y medios a emplear en el Programa.
  - ✓ La organización del equipo para el desarrollo del Programa.
  - ✓ El calendario detallado.

- La entidad adjudicataria estará obligada a aceptar las sugerencias o modificaciones del programa de trabajo que indique la fundación Gipuzkoanatura, la dirección científica del Geoparque, *Geoparkea* y el Ayuntamiento de Zumaia.

- La entidad adjudicataria mantendrá las relaciones necesarias con los organismos que, a nivel municipal, comarcal o provincial se ocupan de la educación ambiental y demás actividades relacionadas con el medio natural a efectos de desarrollar el Programa de Dinamización e informará a la fundación Gipuzkoanatura de la evolución de dichas relaciones.

- *Flyschenea* trabajará en red con las oficinas de turismo de Zumaia, Deba y Mutriku en la promoción, venta y gestión del programa de visitas guiadas.

- *Geoparkea*k egindako material didaktikoak erabiliko dira, halakorik dagoenean, eta egindako material berriak kontrastatuko dira ikastetxearen eskaintzan sartu aurretik.

- Material guztien edukiak eta diskurtsoa geoparkearen zuzendaritza zientifikoak gainbegiratu behar ditu.

- *Geoparkea*k bisita gidatuak saltzeko plataforma jarriko du zentroaren eskura, salmentak *online* zein in situ egin ahal izateko, sistema bateratu baten bidez. Uste den maiztasunarekin, likidazioa *Geoparkea*ren eta esleipendunaren artean egingo da.

- Esleipendunak *Geoparkea*k *Geoeskolak* programarako diseinatutako jarduera didaktikoak egiteko eskaerei erantzungo zaie eta zerbitzua emango zaiei, bai Geoparkeko eskolei, bai interesa duten beste batzuei.

- Zumaiako biztanleei bereziki zuzendutako ingurumen-hezkuntzako jarduerak antolatuko dira. Mota honetako jarduera guztiak *Geoparkea*ren lan-taldearekin eta Zumaiako Udalarekin koordinatuta egingo dira.

- Urtean behin *Flyschenea* Museoan doaneko bisita bana koordinatu beharko dute Zumaiako ikastetxeetako LH eta DBHko ikasleentzat (gelako bat).

- Aste Santuan, Gabonetan eta herriko jai guztietan (San Telmo, San Pedro, *Olarru* eguna, San Migel…) Zumaiako haurrei zuzendutako ekintza ludiko-didaktikoak doan antolatuko dira.

- Se incluirá la visita al Museo *Flyschenea* dentro del programa de visitas guiadas de *Geoparkea*, en exclusiva o como parte de otra visita más amplia.

- Se utilizarán los recursos gráficos elaborados por *Geoparkea*, cuando los haya, y se contrastarán los nuevos materiales elaborados antes de incluirlos en la oferta del centro.

- - Los contenidos y el discurso de todos los materiales deben de estar supervisados por la dirección científica dl geoparque.

- *Geoparkea* pondrá a disposición del centro la plataforma de venta de visitas guiadas para que las ventas puedan hacerse tanto *on line* como in situ, a través de un sistema conjunto. Con la frecuencia que se estime se hará la liquidación entre *Geoparkea* y la adjudicataria.

- La entidad adjudicataria atenderá y dará servicio preferente a las solicitudes para realizar actividades didácticas diseñadas por *Geoparkea* para el programa *Geoeskolak*, tanto a las escuelas del Geoparque, como a otras interesadas.

- Se organizarán actividades de educación ambiental dirigidas especialmente a la población de Zumaia. Todas las actividades de este tipo se realizarán coordinadamente con el equipo de Geoparkea y el Ayuntamiento de Zumaia.

- Cada año coordinarán una visita gratuita al Museo *Flyschenea* para los alumnos de LH y DBH de los colegios de Zumaia (una por aula).

- Durante Semana Santa, Navidad y las fiestas de San Pedro del pueblo (San Telmo, día de *Olarru*, San Miguel...) se organizarán actividades divertido-didácticas para los niños de Zumaia.

3.- BEHARREZKO LANGILEAK

3.- PERSONAL NECESARIO

Gipuzkoanatura

Esleipendunak langile kopuru egokia izan beharko du Museoaren eta instalazioen zerbitzuak kalitate maila egokiarekin betetzen direla bermatzeko.

La entidad adjudicataria deberá disponer del personal adecuado en número para garantizar el servicIo con un nivel de calidad que posibilite el cumplimiento de los servicios para los que está destinado el Museo.

- Esleipendunak aldez aurretik proposatu beharko ditu langileak, zerbitzua hasi aurretik, eta aldi baterako edo ondorengo ordezkapenen kasuan, Gipuzkoanatura fundazioaren nahiz Geoparkearen zuzendaritza zientifikoaren onarpena beharko dute.

- Todo el personal empleado deberá ser propuesto por la entidad adjudicataria previamente a su incorporación, tanto al comienzo del servicio como en caso de sustituciones temporales o contrataciones posteriores, y aceptado por la fundación Gipuzkoanatura y la dirección científica del Geoparque.

- Kaudimen teknikoa egiaztatutzat joko da lizitatzaileak gutxienez honako giza baliabide hauek badauzka, zerbitzua ematera bideratuko dituenak kontratuak irauten duen bitartean:

- La solvencia técnica se entenderá acreditada si la licitadora dispone al menos de los siguientes medios humanos que destinará a la prestación del servicio durante toda la ejecución del mismo:

- Unibertsitateko goi mailako Geologia ikasketak eta ingelesez B2 maila dituen persona bat (1).

- Una (1) persona con estudios superiores universitarios en Geología y nivel B2 en inglés.

- Unibertsitateko goi mailako ikasketak dituzten bi (2) persona (Artearen Historia, Biologia, Euskal Ikasketak, Fisika, Geografia eta Lurralde Antolakuntza, Geologia, Gizarte Antropologia, Giza Nutrizioa eta Dietetika, Haur Hezkuntza, Historia, Ingurumen Ingeniaritza, Ingurumen Zientziak, Kultura Ondarearen Kontserbazioa eta Zaharberritzea, Turismoa, Lehen Hezkuntza, Pedagogia, Psikologia).

- Dos (2) personas con estudios superiores universitarios (Historia del Arte, Biología, Estudios Vascos, Física, Geografía y Ordenación del Territorio, Geología, Antropología Social, Nutrición Humana y Dietética, Educación Infantil, Historia, Ingeniería Ambiental, Ciencias Ambientales, Conservación y Restauración de Patrimonio Cultural, Turismo, Educación Primaria, Pedagogía, Psicología).

Pertsona horietako bat zentroaren kudeaketaren arduraduna izango da eta Gipuzkoanatura fundazioarekin eta Zumaiako Udalarekin, *Geoparkea*rekin eta naturagunearen kudeaketa-organoa bezalako beste erakunde batzuekin harremanetan jartzeaz arduratuko da. Haren zeregin nagusiak hauek dira: lan-taldea antolatzea, jarduerak proposatzea, hileroko txostenak aurkeztea eta Museoaren finantzak kudeatzea.

Una de esas personas será el/la responsable de la gestión del centro y de las relaciones con la fundación Gipuzkoanatura y el resto de instituciones como el ayuntamiento de Zumaia, *Geoparkea* y el órgano gestor del espacio natural. Sus tareas principales son: organización del equipo de trabajo, propuesta de actividades, presentación de memorias mensuales y gestión económica del Museo.

Beste pertsona horietako batek edukien eta bezeroarentzako arretaren ardura izango du. Horrek barne hartzen ditu kalitatezko hezkuntza-materialak sortzea,

Otra de esas personas será la responsable de contenido y atención al público. Ello incluye realizar material didáctico de calidad y ofrecer una buena

Museora sartzen diren bisitariei arreta ona ematea, baita telefono- eta komunikazio elektronikoak kudeatzea eta erreserba-egutegia kudeatzea ere.

- Pertsona bat (1) goi mailako formakuntza zikloa (Ingurumen-Hezkuntza eta -Kontrola, Baso Kudeaketa eta Natura Ingurunea, Turismoa, Zuzendaritzarako Laguntza, Administrari Laguntzailea) edota erdi mailako formakuntza zikloa (Natura Inguruneko eta Aisialdiko GidariLanak, Zuzendaritzako Idazkaritza, Administrari Laguntzailea) burutu duena.

atención al público que entra en el Museo, así como en las comunicaciones telefónicas o por medios electrónicos ycontrolar el calendario de reservas.

- Una (1) persona que haya cursado un ciclo formativo de grado superior (Educación y Control Ambiental, Gestión Forestal y Medio Natural, Turismo, Asistencia a la Dirección, Auxiliar Administrativo) o un ciclo formativo de grado medio (Guía en el Medio Natural y de Tiempo Libre, Secretariado Dirección, Auxiliar Administrativo).

Museoan jendeari arreta eskaintzeaz arduratzen diren pertsonak, bisitariekin dinamizazio lanak egiteaz arduratzen diren pertsonak (hezitzaileak / hezitzaileak) eta Gipuzkoanatura fundazioarekin nahiz gainerako eragileekin harremanetan jartzen diren solaskideak euskaldunak izango dira. Zereginak ahozkoak zein idatzizkoak egin beharko dituztenez gero, maila egokia izan beharko dute bietan. Hori egiaztatzeko, euskararen C1 ziurtagiria edo baliokidea aurkeztu beharko dute, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuaren (EEMB) arabera.

Las personas encargadas de la atención al público en el Museo, las personas encargadas de las labores de dinamización con los visitantes (educadoras / educadores) y los/las interlocutores/as con la fundación Gipuzkoanatura y el resto de agentes, serán vascoparlantes. Considerando que sus tareas son tanto orales como escritas, tendrán un buen nivel de euskera en ambas aptitudes, que se acreditará mediante el certificado C1 de euskera, o equivalente, de acuerdo con el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas (MCER).

- Museoan jendeari arreta eskaintzeaz arduratuko diren langileetako batek gutxienez ingeles maila altua izan behar du, bai ahoz bai idatziz (gutxienez B2 edo baliokidea).

- Al menos una de las personas encargadas de la atención al público deberá de tener un alto nivel de inglés tanto oral como escrito (mínimo B2 o similar).

- Geoparkean eta Museoan lanean ari den pertsona orok larrialdi planak aplikatzeko modua izan beharko du eta lehen laguntza arloko ezagutza izan beharko du.

- Todo el personal que opere en el Geoparque y en el Museo deberá estar en situación de aplicar los planes de emergencia y tener conocimientos en materia de primeros auxilios.

- Esleipendunak giza baliabideak zuzentzeko eta haiei agindutako funtzioak behar bezala gauzatzen dituztela bermatzeko teknikariak izan beharko ditu. Era berean, eskaerei eta beharrei erantzuteko administrazioko langileak izan beharko ditu.

- La entidad adjudicataria deberá disponer del personal técnico preciso para el control de sus efectivos humanos y del correcto desarrollo de las funciones encomendadas a los mismos. Igualmente, deberá contar con el personal administrativo preciso para atender sus demandas y necesidades.

<u>Esleipendunaren betebeharrak bere langileei dagokienez</u>

<u>Obligaciones de la entidad adjudicataria respecto a su personal</u>

- Lanaren eta kontratuen ikuspuntutik, langileak esleipendunaren mende egongo dira eta hura arduratuko da gizarte soldata, zerga behar eta segurtasun eta higiene baldintza guztiak betetzeaz, baita aplikagarriak diren erantzukizun zibileko aseguruez ere. Behar horiek ez betetzeak Gipuzkoanatura fundazioari ez dio erantzukizunik sortuko.

- Desde el punto de vista laboral y contractual la dependencia del personal será de la entidad adjudicataria, que responderá de todos los salarios sociales, de las obligaciones fiscales y de seguridad e higiene, así como aquellos seguros de Responsabilidad Civil que sean de aplicación, sin que del incumplimiento de cualquiera de estas obligaciones se derive responsabilidad alguna para la Fundación Gipuzkoanatura.

- Esleipendunak edo horren mendeko pertsonek zerbitzuen funtzionamendu egokia eragozten duten edo lan programak ez betetzea eragiten duten egintzak eginez gero (edo ez egiteagatik) ondorio bera eraginez gero, Gipuzkoanatura fundazioak esleipendunari zerbitzua behar bezala betetzeko neurri zehatzak eta eraginkorrak har ditzala eskatu ahal izango dio.

- Cuando la entidad adjudicataria o las personas de él dependientes incurran en actos u omisiones que comprometan o perturben la buena marcha de los servicios o el incumplimiento de los programas de trabajo, la fundación Gipuzkoanatura podrá exigirle la adopción de medidas concretas y eficaces para restablecer el buen orden en la ejecución del servicio.

- Zerbitzua plegu honetan lanaldiei eta ordutegiei buruz adierazitakoaren arabera emango da. Dena den, horiek egokitzeko aukera egongo da, lanak gauzatzean sortzen diren beharren arabera; betiere, Gipuzkoanatura fundazioak oniritzia ematen badu, berariaz eta idatziz.

- La prestación del servicio se realizará según lo dispuesto en el apartado correspondiente del presente pliego en lo que respecta a jornadas y horarios, pudiéndose readecuar las mismas en función de las necesidades sobrevenidas en el curso de los trabajos bajo el Vº.Bº. expreso y por escrito de la Fundación Gipuzkoanatura.

Identifikazioa eta irudia

- Erakunde esleipendunaren langileek behar bezala jantzita lan egin beharko dute. Horretarako, *Flyschenea*, Zumaia Turismoa, *Geoparkea* eta Gipuzkoanatura fundazioak zehaztutako jantziak eramango dituzte, eta txartela edo beren burua identifikatzeko bestelako elementuak ikusgai eraman beharko dituzte.
Halaber, esleipendunaren bereizgarria eraman ahalko dute, Gipuzkoanatura fundazioarekin aldez aurretik hitzartutako tokian.

Identificación e imagen

- El personal de la entidad adjudicataria deberá desarrollar su trabajo correctamente vestido, con las prendas de vestuario que se determine por parte de *Flyschenea*, Zumaia Turismoa, *Geoparkea* y la fundación Gipuzkoanatura, estando obligada/o a llevar visible la tarjeta o cualquier otro elemento identificativo que se determine. Asimismo, podrá llevar el distintivo de la entidad adjudicataria en el lugar que previamente se convenga con la fundación Gipuzkoanatura.

Desplazamenduak eta laneko segurtasuna

- Esleipendunaren langileak beren kabuz edo esleipendunak beren eskura jarritako garraiobidea erabilita joango dira Museora edo Geoparkeko lantokira.

Joan-etorrietarako behar duten denbora zehaztutako lan ordutegitik kanpo dago eta ez da ordainduko.

Desplazamientos y seguridad en el trabajo

- El personal de la entidad adjudicataria acudirá por medios propios o de la empresa al Museo al lugar de trabajo del Geoparque.

El tiempo empleado en los desplazamientos queda fuera del horario del servicio ofertado.

- Esleipendunak Laneko Segurtasun eta Higiene Plana aztertzeko, diagnosia egiteko, sortzeko eta gauzatzeko ardura izango du, indarrean dagoen araudiari jarraik

- La entidad adjudicataria será responsable del análisis, diagnóstico, elaboración y materialización del Plan de Seguridad y Salud en el Trabajo, según lo dispuesto en la legislación vigente en la materia.

4.- DOAKOAK EZ DIREN ZERBITZUAK ETA MERCHANDISINGA KOBRATZEA

Hainbat zerbitzuk, adibidez, Museoko bisitek edota dinamizazio programaren zenbait jarduerek (irteerak, txangoak eta abar) diru-sarrerak sortuo dituzte, erabiltzaileei zerbitzuengatik eskatzen zaizkien prezioengatik.

IIdo horretan, Gipuzkoanatura fundazioak eta *Geoparkea*k esleipendunari ematekoak diren zerbitzuen prezio taula helaraziko dio.

Kasu batzuetan, erabiltzaileek zuzenean ordainduko dizkiote zerbitzuak esleipendunari. Edonola ere, esleipendunaren ardura izango da prezioen kobrantza likidatzea eta kudeatzea. Esleipendunak kobrantza horiek kudeatuko ditu, betiere Gipuzkoanatura fundazioaren nahiz *Geoparkea*ren izenean eta haren kontura. Gipuzkoanatura fundazioa nahiz Geoparkea izango dira, kasu orotan, diru-sarreren titularrak, eta esleipendunak haiei transferitu beharko dizkie kobrantzak, ezarritako baldintzen arabera.

Esleipendunak Gipuzkoanatura fundazioari nahiz *Geoparkea*ri hilero, eta hurrengo hilabeteko lehen hamabostaldian, aurreko hilabeteko zerbitzuari buruzko memoria ekonomikoa bidali beharko dizkie, eta sortzen diren diru-sarrerak Gipuzkoanatura fundazioarekin nahiz *Geoparkea*rekin likidatuko ditu, erakunde horrek zehazten duen moduan.

- *Flyschenea*-k denda batentzako espazioa du, eta bisitariei produktu interesgarriak eta bereizgarriak eskainiko dizkie. *Flyschenea* dendak bi material mota nagusi eskaini behar ditu:

4.- COBRO DE LOS SERVICIOS NO GRATUITOS Y MERCHANDISING

La prestación de algunos servIcios como, por ejemplo, las visitas al Museo o ciertas actividades del Programa de Dinamización (salidas, excursiones ...), generarán unos ingresos económicos que se derivan de los precios a exigir a las personas usuarias por dichos servicios.
En ese sentido, la fundación Gipuzkoanatura y *Geoparkea* presentarán a la entidad adjudicataria una tabla de precios por los servicios a prestar.
Dichos servicios serán abonados en algunos casos directamente por las personas usuarias de los mismos a la entidad adjudicataria. Corresponderá en todo caso a la entidad adjudicataria la liquidación y gestión de cobro de los precios que resulten. La entidad adjudicataria gestionará dichos cobros siempre en nombre y por cuenta de la fundación Gipuzkoanatura o *Geoparkea*, que en todo caso serán titulares de dichos ingresos, debiendo la entidad adjudicataria transferir los mismos a la fundación Gipuzkoanatura o *Geoparkea* en los términos en que se establezcan.
La entidad adjudicataria deberá remitir mensualmente a la fundación Gipuzkoanatura y *Geoparkea*, y dentro de la primera quincena del siguiente mes, una memoria económica del desarrollo del servicio durante el mes precedente, liquidando con la fundación Gipuzkoanatura y *Geoparkea* los ingresos producidos de la forma y manera que dichas entidades determinen.

Flyschenea tiene un espacio para una tienda que ofrecerá productos interesantes y diferenciadores a los visitantes. La tienda de *Flyschenea* debe de ofrecer básicamente dos tipos de materiales:

• *Flyschenea* eta/edo Geoparke markaren promozio materialak (arropa, txapa, edalontziak, pelutxezko jostailuak, argazkiak, etab.).	• Materiales de promoción de marca *Flyschenea* y/o *Geoparkea* (ropa, chapas, tazas, peluches, fotografías…).
• Geologiari eta Geoparkearekin lotutako gaiei buruzko hezkuntza materialak (liburuak, gidak, jokoak, etab.) eta beste naturagune babestuei buruzkoak.	• Materiales de divulgación sobre geología y temas relacionados con el Geoparque (libros, guías, juegos…) y otros espacios naturales protegidos.
Elikagairen bat saldu nahi izanez gero, osasun berme guztiak eduki beharko dituzte.	En el caso de productos alimentarios, contarán con todas las garantías sanitarias.
- Esleipendunak denda kudeatuko du. Dendan eskaintzen diren produktu guztiak Gipuzkoanatura fundazioak, Zumaiako Udalak eta Geoparkeak onartu behar dituzte.	- La empresa adjudicataria gestionará la tienda. Todos los productos ofrecidos en la tienda deben de contar con el visto bueno de la fundación Gipuzkoanatura, el ayuntamiento de Zumaia y Geoparkea.
- Esleipendunak ezingo du salgai dauden produktuen publizitatearekin lotutako instalazioetan edo altzarietan iragarkirik edo pegatinarik itsatsi Zumaiako Udalaren, Geoparkearen nahiz Gipuzkoanatura fundazioaren baimenik gabe.	- La entidad adjudicataria no podrá colocar anuncios publicitarios ni pegatinas adosadas a las instalaciones o mobiliario relativas a publicidad de los productos en venta sin el consentimiento del ayuntamiento de Zumaia, Geoparkea y la Fundación Gipuzkoanatura.
- Esleipendunak inbentarioa egin beharko du informazio, interpretazio eta hedapen materialaren eta merchandisingarena, dena dela euskarria (Iiburuxkak, liburuak, argitalpenak, gidaliburuak, mapak, kamisetak, biserak, giltzatakoak, pinak, eta abar), bai doakoarena, bai salgai dagoenarena, eta irteera eta sarrera guztiekin eguneratuko du, eskuz eta informatikoki.	- La entidad adjudicataria manatendrá un inventario actualizado de todo el material informativo, interpretativo, divulgativo y de merchandising sobre cualquier soporte (folleto, libros, publicaciones, guías, mapas, camisetas, gorras, llaveros, pins, etc.) registrando salidas y entradas, fechas, etc., tanto de forma manual como informática, sea material de carácter gratuito sea material puesto a la venta.
- Esleipendunak Gipuzkoanatura Fundazioari aipatutako materialen izakinak agortzeko zorian daudela jakinaraziko dio, Gipuzkoanatura Fundazioak berriz hornitzeko astia izan dezan.	- La entidad adjudicataria notificará a la Fundación Gipuzkoanatura la proximidad del agotamiento de existencias de cualquiera de los citados materiales con la suficiente antelación para posibilitar la reposición de los mismos por parte de la Fundación Gipuzkoanatura.
- Halaber, esleipendunak txostenean material bakoitzaren arrakasta, onarpena eta bisitariek nola balioesten duen adieraziko du, eta proposamenak egingo ditu.	- Así mismo, la entidad adjudicataria incluirá en sus informes el grado de éxito de cada material y su aceptación y valoración por el público visitante, proponiendo las mejoras oportunas.
- Esleipendunak salmenataren bidez lortzen dituen dirusarrerak Gipuzkoanatura fundazioarekin nahiz *Geoparkea*rekin likidatuko	- La entidad adjudicataria liquidará con la fundación Gipuzkoanatura y *Geoparkea* las

ditu, erakunde horiek erabakitzen duten moduan.

cantidades así ingresadas de la forma y manera que esas entidades determinen.

5.- ZUMAIAKO UDALAREN KONTURAKO GASTUAK

- Museoko eraikinaren mantentze konponketak.

- Museoaren garbiketa.

- Museoko informazio elementuen (ordenagailuak, proiektoreak, maketak, argiztapen eta soinu sistemak, eta abar) mantentze konponketak.

- Museoko kontsumoak (ura, argindarra, telefonoa eta abar).

- Erakusketa-edukia, intereseko piezak, baita dokumentazio- eta bibliografia-bildumarako elementuak eta bilduma horien berezko beste gastuak eta, hala badagokio, haien zaharberritzea eta ordezkatzea.

- Udalak, *flyschenea.eu* web-gunearen jabe izaki, eta gune horrek sortzen dituen gastuen arduraduna denez, web-guneko “hosting”-eko sarbideko erabiltzaile eta pasahitzak izango ditu, esleipendunari igorriko dizkionak web-gunea behar bezala kudea dezan. Udalaren aldetik edozein aldaketa egin behar balitz web-gunean, aurrez esleipendunari jakinaraziko lioke aldaketa esleipendunak berak egin lezan. Aldaketa urgentziazkoa bada eta enpesarekin harremanetan jartzea ezinezkoa balitz, Udalaren teknikari batek egingo luke.

5.- GASTOS POR CUENTA DEL AYUNTAMIENTO DE ZUMAIA

- Reparaciones de mantenimiento del edificio del Museo.

- Limpieza del Museo.

- Reparaciones de mantenimiento de los elementos de información del Museo (ordenadores, proyectores, maquetas, sistemas de iluminación y sonido...).

- Consumos (agua, electricidad, teléfono...) del Museo.

- Adquisición de fondos de contenido expositivo, piezas de interés, así como elementos para el fondo documental y bibliográfico y demás gastos inherentes a estas colecciones y, en su caso, su restauración y sustitución.

Siendo el Ayuntamiento propietario de la página web *flyschenea.eu* y quien que se hace cargo de los gastos, dispondrá de las claves de acceso y contraseñas que facilitará a la adjudicataria adjudicataria para que gestione correctamente la página web. Si hubiese que realizar alguna modificación en la página web por parte del Ayuntamiento, previamente se comunicaría a la adjudicataria para que realizase dichas modificaciones. Si dichas modificaciones fueran de urgencia y si la comunicación con la adjudicataria resultase imposible, las realizaría un técnico municipal.

6.- ESLEIPENDUNAREN BESTE BETEBEHAR ETA ESKUBIDE BATZUK

- Esleipendunak bere esku jarritako instalazioen eta ekipamenduaren funtzionamendu eta kontserbazioa egoera egokian mantendu beharko ditu. Hala, Gipuzkoanatura fundazioaren edo Zumaiako Udalaren ustez esleipendunak gaizki erabili dituelako edo egoki mantendu ez dituelako akatsak dauzkaten

6.- OTRAS OBLIGACIONES Y DERECHOS DE LA ENTIDAD ADJUDICATARIA

- La entidad adjudicataria está obligada a mantener en buen estado de funcionamiento y conservación las instalaciones y equipamiento puesto a su disposición, de manera que está obligada a reponer el material y las instalaciones que a juicio de la fundación Gipuzkoanatura o el Ayuntamiento de Zumaia

materialak eta instalazioak esleipendunak berak berritu beharko ditu.

- Zumaiako Udalak edota Gipuzkoanatura fundazioak zerbitzua eteteko agindua eman ahal izango dute eta, hala badagokio, ixtekoa, zerbitzu-emateari lotutako arrazoiak direla medio zerbitzu hori eskasa bada, edo erabiltzaileen osasun, higiene eta segurtasunerako beharrezko neurriak betetzen ez baditu.

- Museoko mota guztietako ekipoak, softwarea eta hardwarea barne, lizitazio honen helburu diren zeregin eta funtzioak betetzeko bakarrik erabiliko dira.

- Esleipendunak ezingo du obrarik egin Zumaiako Udalaren nahiz Gipuzkoanatura fundazioaren baimenik gabe.

- Esleipendunak kexa-liburua bezeroen esku jarriko du, baita iradokizun liburu bat ere.

- Pertsonaren bat galtzen bada edo istripuren bat gertatzen bada, esleipendunari zaintza langileek erreskateetan lagun dezatela eskatu ahal izango zaio.

- Esleipendunari Euskal Kostaldeko Geoparkean edozer jardueratan edo kudeaketa neurritan laguntzeko eskatu ahal izango zaio eta, bereziki, hirugarrenak laguntzea, ikerketak, datu-hartzeak, filmazioak, erreportajeak, eta abar egin behar badituzte.

- *Flyscheneak* erabilera publikoko azpiegituretan (bidezidorrak, begiratokiak, panelak...) antzemandako edozein gorabehera edo premiaren berri emango dio organo kudeatzaileari.

- *Flyscheneak* marearteko zabalgunea bisitatzeko taldeen eskaerak kudeatuko ditu, organo kudeatzailearekin adostuta, Erabilera Publikoko Planean jasotako edukieran oinarrituta.

estén defectuosas debido al mal uso o a la falta de un mantenimiento adecuado por parte de la entidad adjudicataria.

- El Ayuntamiento de Zumaia o la fundación Gipuzkoanatura podrán ordenar la interrupción del servicio y, en su caso, la clausura cuando por causas imputables a su prestación éste fuera deficiente, no contará con las medidas necesarias para la salubridad, higiene y seguridad de los usuarios.

- Los equipos de todo tipo del Museo, incluido el software y hardware, serán de uso exclusivo para el desarrollo de las tareas y funciones objeto de la presente licitación.

- La entidad adjudicataria no podrá realizar obras sin la correspondiente autorización del Ayuntamiento de Zumaia y la fundación Gipuzkoanatura.

- La entidad adjudicataria pondrá a disposición de lasllos clientes el libro de reclamaciones, así como otro de sugerencias.

- En caso de pérdida de personas o accidentes, la entidad adjudicataria podrá ser requerida para que el personal de vigilancia ayude en los rescates.

-La entidad adjudicataria podrá ser requerida para su colaboración en cualquier actuación o medida de gestión en el Geoparque de la Costa Vasca y, específicamente, acompañamiento de terceras personas para la realización de trabajos de investigación, toma de datos, filmación y reportajes, etc.

- *Flyschenea* informará al órgano gestor sobre cualquier incidencia o necesidad detectada en las infraestructuras de uso público (senderos, miradores, paneles…)

- *Flyschenea* gestionará las solicitudes de grupos para visitar la rasa mareal, de acuerdo con el órgano gestor, en base al aforo contemplado en el Plan de Uso Público.

- *Flyscheneak* San Telmo-Algorri bidezidorraren kontrol eta jarraipen lanak egingo ditu, egun jakinetan eta aldez aurretik organo kudeatzailearekin, GFArekin, *Geoparkea*rekin eta Zumaiako Udalarekin adostuta, jende asko biltzen den uneetan, espazio hori behar bezala erabiltzen dela bermatzeko.

- *Flyschenea* realizará labores de control y seguimiento, en fechas puntuales y previamente acordadas con el órgano gestor, la DFG, *Geoparkea* y el Ayuntamiento de Zumaia, del sendero San Telmo-Algorri en momentos de mucha afluencia para garantizar el correcto uso de este espacio.

- Esleipendunari Museoko instalazioen garbiketa eta mantentze lanetan (barruan eta kanpoan) laguntzeko eskatu ahal izango zaio, jendea artatzeko instalazioak egoera onean egon daitezen beharrezkoa denean.

- La entidad adjudicataria podrá ser requerida para su colaboración en labores de limpieza y mantenimiento de las instalaciones del Museo (interiores y exteriores) cuando fuera necesario para que las instalaciones se encuentren en buen estado para atender al público.

- Esleipendunari Zumaiako Udalak, *Geoparkea*k nahiz Gipuzkoanatura Fundazioak egokitzat jotzen dituen administrazio lanetan laguntzeko eskatu ahal izango zaio.

- La entidad adjudicataria podrá ser requerida para su colaboración en las labores de administración que *Geoparkea*, el Ayuntamiento de Zumaia o la Fundación Gipuzkoanatura estime oportunas.

- Esleipendunak erabateko sekretu profesional a gordeko du, lortutako informazioa lan hau ondo betetzeko bakarrik erabiliz. Informazio hori Zumaiako Udalaren, *Geoparkea*ren eta Gipuzkoanatura Fundazioaren jabetzakoa izango da, bakar-bakarrik, eta ezingo da beste inongo helburutarako erabili, berariazko baimen idatzirik eduki gabe.

- La entidad adjudicataria mantendrá un total secreto profesional, utilizando la información obtenida únicamente para el buen fin del presente trabajo, y siendo la misma, única y exclusivamente, propiedad del Ayuntamiento Zumaia, *Geoparkea* y la fundación Gipuzkoanatura, no pudiendo utilizarse con ningún otro fin, sin explícito permiso escrito.

- Gipuzkoanatura Fundazioa ez da esleipendunak erabateko erantzukizun tekniko eta legalarekin kontrolatu, proiektatu, informatu edo kalkulatzen duenaren erantzule izango. Esleipendunak kontratu honen helburua den lana erabat gauzatzeko behar veste langile egoki eta dagokien tituluaren jabe eduki beharko ditu.

- La Fundación Gipuzkoanatura no será responsable de lo que con plena responsabilidad técnica y legal controle, proyecte, informe o calcule la entidad adjudicataria, la cual deberá disponer del personal adecuado y con la titulación necesaria para la realización com pleta del trabajo objeto de este contrato.

- Esleipendunaren ardura izango da lana ongi egiteko beharrezko informazio guztia lortzea proposaturiko lanak egiteko, eta horretan ezingo du aitzakia gisa erabili aurreikusi baino denbora gehiago edo zailtasun handiagoak dituela, ezta aurrekontua handitu beharra ere.

- Será responsabilidad de la persona adjudicataria lograr toda la información precisa para el correcto desarrollo de los trabajos, para lo cual no podrá alegar falta de tiempo previsto o dificultad, ni ampliación del presupuesto.

- Esleipendunari dagokio lan hau egiteko behar diren baimenak eta lizentziak lortzea, bai ofizialak, bai partikularrak, indarrean dagoen legediari jarraiki.

- Corresponde a la entidad adjudicataria la obtención de las autorizaciones, licencias y permisos, según lo dispuesto por la legislación vigente, tanto oficiales como particulares, que se requieran para la ejecución del presente trabajo.

Gipuzkoanatura

7.- BARNE ETA KANPO KOMUNIKAZIOAK

- Lanaren hasieran, jarraipen batzorde bat sortuko da eta bilera maiztasun jakin bat finkatuko da, esleipendunak lanen martxari buruzko informazioa eman dezan.

- Ohiko bilerez gain, esleipendunak Gipuzkoanatura fundazioarekin harremana izango du eta bilerak egingo ditu, ongi koordinatzeko eta lanean ari dela sortzen diren arazoak aztertzeko. Esleipendunak bilera guztietan adostutakoa idatziz jasoko du eta aktak idatziko ditu. Akta horiek Gipuzkoanatura Fundazioari helaraziko dizkio.

- Esleipenduna behartuta egongo da Gipuzkoanatura fundazioak egokitzat jotzen dituen aldaketa guztiak onartzera eta zerbitzuan txertatzera.

- Esleipendunak, zerbitzua ematen duen bitartean, Museoaren kudeaketari eta jarduera antolatuei buruz egiten dituen komunikazio guztiak aurretik Gipuzkoanatura fundazioari helarazi beharko dizkio, onar ditzan, eta komunikazioak azken horrek zehazten dituen euskarriak erabiliz egin beharko dira.

- Halaber, eraikinetako identifikazio eta seinalizatze elementu guztiek, paperezkoek eta irudia barne har dezaketen gainerako euskarriek, Zumaiako Udalaren eta *Geoparkea*ren irudia islatu beharko dute, baita Gipuzkoanatura fundazioaren logotipoa edo azken erakunde horrek zehazten dituen bestelako bereizgarriak ere.

- Musoeoaren sustapenerako eta funtzionamendurako ekoitzitako material grafikoek (kartelak, liburuxkak, material digitala...) *Flyscheneа*ren eta Geoparkearen marka-irudiarekin lerrokatuta egon behar dute.

- *Flyscheneа*k bere webgune propioa du bere eskaintza erakusteko.

7.- COMUNICACIONES INTERNAS Y EXTERNAS

- Al comienzo del trabajo se fijará una comisión de seguimiento y una rutina de encuentros con objeto de que la entidad adjudicataria informe sobre la marcha de los trabajos.

- Además de los encuentros rutinarios, la entidad adjudicataria mantendrá contactos y celebrará reuniones con la fundación Gipuzkoanatura para la adecuada coordinación y el estudio de los problemas que en el curso de los trabajos se presenten. La entidad adjudicataria tomará nota de lo acordado en todas las reuniones y redactará las actas que elevará a la Fundación Gipuzkoanatura.

- La entidad adjudicataria estará obligada a aceptar e introducir en el servicio aquellos cambios que la Fundación Gipuzkoanatura estime convenientes.

- Todas las comunicaciones que la entidad adjudicataria efectúe en el desarrollo del servicio, en lo referente a la gestión del centro de interpretación y las relacionadas con las actividades programadas, deberán ser remitidas previamente a la fundación Gipuzkoanatura para su aprobación y deberán hacerse necesariamente utilizando los soportes que en su momento ésta determine.

- Asimismo, todos los elementos de identificación y señalización en el edificio, papelería, y demás soportes susceptibles de incorporar imagen, reflejarán la identidad visual del Ayuntamiento de Zumaia y *Geoparkea*, así como el logotipo de fundación Gipuzkoanatura, u otros distintivos a determinar por esa última entidad.

- Los diferentes materiales gráficos producidos para la promoción y funcionamiento del Museo (cartelería, folletos, material digital…) deben de estar alineados con la imagen de marca de *Flyschenea* y de Geoparkea.

- *Flyschenea* cuenta con una web propia donde mostrar su oferta.

- Webgunearen diseinua eta edukia *Geoparkea*ren webgunearekin guztiz lerrokatuta egongo dira. Era berean, webgune honen eduki nagusia *gipuzkoanatura.eus* webgune nagusian eskuragarri egon behar da.

*Flyschenea*ren jarduerei lotutako komunikazioa (sare sozialak, prentsa, etab.) Zumaiako Udalaren, *Geoparkea*ren eta Gipuzkoanatura fundazioaren komunikazio-estrategiarekin lerrokatuta eta koordinatuta egongo da.

- Beste erakundeekin harremanak Gipuzkoanatura Fundazioaren, , Zumaiako Udalaren edo Geoparkearen bidez egingo dira, dagokionean.

- Beste talde batzuekin (zentroak, gizarte-erakundeak, prentsak, etab.) izango den edozein komunikaziotan, hiru erakunde hauek aipatu beharko dira: Zumaiako Udala, *Geoparkea* eta Gipuzkoanatura fundazioa.

- Beste erakunde, zentro, gizarte talde, prentsarekin eta abarrekiko harremanetan, Museoaren titulartasuna Zumaiako Udalarena dela adierazi behar da.

8.- ETENGABEKO EBALUAZIOA

- Zumaiako Udalak, *Geoparkea*k, Geoparkearen zuzendaritza zientifikoak eta Gipuzkoanatura fundazioak emandako zerbitzuei buruzko etengabeko ebaluazioa egingo dute, funtzionamenduaren kalitate maila ikusteko.

Horretarako, beharrezkotzat jotzen dituen jarduera guztiez gain, esleipendunak hilero, eta hurrengo hileko lehenengo hamabostaldian, aurreko hilabeteko zerbitzuaren garapenari buruzko memoria tekniko bat helarazi beharko dio, eta memoria horretan ondokoak barne hartu beharko ditu, gutxienez:

- Aurkeztutako proiektuaren arabera gauzatutako jarduerak eta bestelakoak,

- El diseño y los contenidos de la web estarán totalmente alineados con la web de *Geoparkea*. Así mismo el contenido principal del esta web deberá de estar disponible en la web principal de *gipuzkoanatura.eus*.

La comunicación relacionada con las actividades de *Flyschenea* (redes sociales, prensa…) estará alineada y coordinada con la estrategia de comunicación del Ayuntamiento de Zumaia, *Geoparkea* y la fundación Gipuzkoanatura.

- Las relaciones con otras instituciones se realizarán a través de la fundación Gipuzkoanatura, el Ayutamiento de Zumaia o *Geoparkea*, en función del caso.

- En cualquier comunicación con otros colectivos como centros, grupos sociales, prensa, etc., deberá hacerse constar las tres instituciones: Ayuntamiento de Zumaia, *Geoparkea* y la fundación Gipuzkoanatura.

- En las relaciones con otras instituciones, centros, grupos sociales, prensa, etc., deberá hacerse constar la titularidad del Ayuntamiento de Zumaia del Museo.

8.- EVALUACIÓN PERMANENTE

- El Ayuntamiento de Zumaia, *Geoparkea*, la dirección científica del Geoparque y la fundación Gipuzkoanatura realizarán una evaluación permanente de los servicios prestados a fin de comprobar el nivel de calidad del funcionamiento.

Para ello, además de cuantas actuaciones considere necesario realizar con tal fin, la entidad adjudicataria deberá remitir mensualmente, y dentro de la primera quincena del siguiente mes, una Memoria Técnica del desarrollo del servicio durante el mes precedente, que deberá incluir al menos los siguientes apartados:

- Actividades realizadas de acuerdo al proyecto presentado y otras, tanto de iniciativa propia o de terceras personas.

bai bere ekimenez, bai hirugarrenen ekimenez egindakoak.

- Museoko erabiltzaileei buruzko datuak, jarduera bakoitzeko partaideak eta taldeak zehaztuta, baita ostatu hartutako pertsonak, bisitariak eta abar ere. Gainera, zerbitzuak hileko zein egunetan erabili dituzten ere jaso behar da.

- Erabiltzaileek jarduerak hobetzeko edo dibertsifikatzeko egindako iradokizunak.

- Kontratazioaren helburu diren zerbitzuetatik eratorritako diru-sarreren eta gastuen hileko kontuak.

- Museoaren bildumekin lotutako gaiak: kontserbazio egoera eta zaharberritze beharrak, hala badagokio, elementu berriak berritzeko edo eskuratzeko proposamenak, dohaintzak, mailegu eskaerak, etab.

- Zumaiako flysch eremuko erabilera publikoko eta interpretazioko azpiegituren mantentzearekin lotutako gaiak.

- Urtero, bukaerako memoria bat entregatuko da. Memoria horretan, sortutako informazio guztia bilduko da, baita urtean zehar egindako zeregin eta lan guztien deskribapena ere. Gainera, Museoa ongi kudeatzeko interesgarrientzat jotzen direnak proposatuko dira.

- Urtero, ekitaldi bakoitzeko urtarrilean, esleipendunak Gipuzkoanatura fundazioari Museoan dauden mota guztietako materialen (suntsikorrak eta ez suntsikorrak) izakinei buruzko zerrenda aurkeztuko dio, aipatutako ekitaldirako eskuratu beharreko materialaren aurreikuspena barne.

- Esleipendunak Zumaiako Udalari, *Geoparkea*ri, Geoparkearen zuzendaritza zientifikoari eta Gipuzkoanatura fundazioak edozein unetan zerbitzuaren gauzatzeari buruzko ikuskaritza teknikoa egiten utziko dio, funtzionamendua pleguan eta indarrean

- Datos acerca de las personas usuarias del Museo, con especificación de participantes en las distintas actividades, grupos y personas alojadas, visitantes, etc., y fechas de utilización de los servicios a lo largo del mes.

- Sugerencias realizadas por las personas usuarias para la mejora o diversificación de las actividades.

- Cuentas mensuales de ingresos y gastos derivados de los servicios objeto de la contratación.

- Cuestiones relacionadas con las colecciones del Museo: estado de conservación y necesidades de restauración, en su caso, propuestas de renovación o adquisición de nuevos elementos, donaciones, peticiones de préstamos, etc.

- Cuestiones relacionadas con el mantenimineto de las infraestructuras de uso público e interpretación en el entorno del flysch de Zumaia.

- Anualmente, se entregará una memoria final que recogerá toda la información generada, así como una descripción de todas las tareas y trabajos efectuados a lo largo del año, proponiéndose aquéllos que se consideren de mayor interés para la correcta gestión del Museo.

- Anualmente, en el mes de enero de cada ejercicio, la persona adjudicataria presentará a la fundación Gipuzkoanatura un inventario de existencias de todo tipo de material (fungible o no) existente en el Museo, con una estimación de las necesidades de material a adquirir para el mencionado ejercicio.

- La entidad adjudicataria permitirá en cualquier momento la inspección técnica del Ayuntamiento de Zumaia, de *Geoparkea*, de la dirección científica del Geoparque y la fundación Gipuzkoanatura sobre la ejecución del servicio, a fin de comprobar que su funcionamiento se ajusta a lo previsto en el pliego ya las disposiciones legales vigentes.

dauden xedapenetan aurreikusitakoarekin bat datorren egiaztatzeko.

Esleipendunak ikuskaritza lana erraztu beharko du, eskatzen dioten informazio guztia emanez eta laneko gertakari guztien berri emanez.

La entidad adjudicataria deberá facilitar la labor de inspección, proporcionando cuanta información le sea solicitada y poniendo en conocimiento cuantas incidencias se produzcan en el desarrollo del mismo.

Donostia, sinadura elektronikoaren egunean / San Sebastián, el día de la firma electrónica

Fundazioko idazkari / La secretaria de la Fundación

Digitalki sinatua:
Firmado digitalmente:

IONE ARTOLA LATIERRO - 44133818S
2026.11.13 10:58:06 +01'00'

Izp./Fdo.: Ione Artola Latierro